

<<一千零一夜>>

图书基本信息

书名：<<一千零一夜>>

13位ISBN编号：9787533933609

10位ISBN编号：7533933605

出版时间：2012-3

出版时间：浙江文艺出版社

作者：丁隆 等译

页数：246

字数：207000

译者：丁隆

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<一千零一夜>>

前言

《一千零一夜》是古代阿拉伯的一部民间故事集，也是一部广为流传的世界文学名著，被高尔基誉为“世界民间文学史上一座最壮丽的纪念碑”。

虽然从整体讲它不是一部专门写给少年儿童的书，但其中一些精彩的故事，多少年来一直作为经典童话，受到孩子们的喜爱。

正如中国著名文学家郑振铎所说，“全世界的小孩子，凡是有读故事及童话的幸福，无不知《一千零一夜》中之许多有趣的故事”。

《一千零一夜》并非一时一地一人所作，它的形成，经历了一个漫长的过程。

早在公元6世纪，它的许多故事便在波斯等地流传，经过说书人传播和文人汇编，16世纪才编定成书，最后成形。

它的故事来源，主要是印度、伊拉克和埃及，其次为波斯、希腊、希伯来和中国等地。

一百年前，中国就有了《一千零一夜》的汉译。

由于那时的翻译家大多是从英文翻译这本书的，所以它最初传入英国的名字是“阿拉伯夜晚的娱乐”（有时也简称为“阿拉伯之夜”），到了中国就被绝妙地译为“天方夜谭”。

天方，旧时指阿拉伯。

夜谭，是借用汉语中的现成词汇（清朝有一本很有名的短篇小说集，叫做《夜谭随录》，同《聊斋》差不多），同时也指这些故事都是在夜晚讲的。

这个译名被认为是中国文学翻译史上的经典。

现在，“天方夜谭”已经衍变为汉语中一个常用的成语，由此我们也就知道这部阿拉伯古典名著在中国的影响有多大了。

尽管这部名著在我国几乎家喻户晓，但是有一点很多人是不知道的，即这部书的阿拉伯语原作是“章回体”的。

它之所以叫做“一千零一夜”，是因为它分成了长短不一的一千零一个章回。

每一夜的开始都有一句不变的套语：“尊贵的国王啊，您听我讲。

昨夜我们说到……”；每一夜的结尾都是：莎莱佳德看看天将破晓，便收住了话头。

这与中国章回小说中“欲知后事如何，且听下回分解”，有异曲同工之妙。

我们翻译的这个“选本”，限于篇幅，虽然不能将这种章回体式传达给大家，但我们选译了其中最精彩的几个故事，同时我们特别加上了“引子”和“尾声”。

现在很多同类的书，由于缺少这两部分，使得“一千零一夜”这个大故事显得不完整了。

另外要说明的一点是，我们的目录只有七个故事标题。

这主要是考虑到大故事套小故事，是《一千零一夜》最主要的特色之一，而这些套在里边的故事，如果我们都给读者点明，可能会减少读书的趣味。

比如《裁缝等人和驼背的故事》中有十几个小故事，一个套一个，读者自己一个一个去发现当会有妙趣横生的感觉。

就好比阿里巴巴发现了那个大宝藏，假如他事先知道里边都有什么，也就谈不上意外的惊喜了。

本书是由丁隆、金广、晏如、白梅、严鸿、闻楼、余莉等七位译者，从阿拉伯文直接翻译的。

翻译中的不妥之处，还望读者指正： 2000年1月11日

内容概要

本书有以下特色：

一、选目精当，强调人文精神。

我们在收录教育部“新课标”建议课外阅读的相关书目的基础上，又增加主流教材要求阅读的名篇佳作以及中外优秀文学作品选本，从中总括出最能代表中华民族文化、世界文化精髓内涵的人文资源。让学生在审美欣赏中得到情操的陶冶、情感的升华。

二、版本精良，体现浙文社优势。

这套丛书荟萃了浙文社的“外国文学名著精品丛书”、“中国现代经典作家诗文全编系列”、“世纪文存”、“学者散文系列”等在出版界颇具影响力的丛书的精华，得到了国内一流的作家、翻译家、学者的悉心襄助，保证了图书的上乘品质。

三、增加导读和附录，加强实用功能。

为了便于学生阅读理解，更好地掌握作品的思想内涵、文学特点，增强阅读与欣赏的自学能力，提高学习与测试的实用程度，我们在新版中增加了导读和附录的内容。

导读部分主要涵盖了作家个人生平介绍、作品文本解读、主要人物形象分析、相关知识链接、文学常识背景、同类作品比较阅读、学业测试提示等相关内容。

<<一千零一夜>>

书籍目录

译者前言

引子

渔夫与魔鬼的故事

商人和妖怪的故事

阿里巴巴与四十大盗

阿拉丁与神灯

乌木马的故事

辛巴达航海的故事

裁缝等人和驼背的故事

尾声

《一千零一夜》导读

<<一千零一夜>>

章节摘录

“不行！

你必须告诉我你为什么笑，死不死是你的事。

”妻子非要知道个究竟不可。

“假如我说了，我非死不可啊！

” “不行！

你要是不说，就一定是在笑我！

”妻子不依不饶。

商人拗不过她，心一软准备将这个秘密告诉妻子。

他沉思片刻，把儿女们叫到跟前，吩咐他们去请法官和证人，他想立下遗嘱后再说出秘密。

他是这样想的，妻子是自己的堂妹，平日里对她百般宠爱，更何况她还是孩子们的母亲，自己已经活了一百二十岁，今天，为了她死又算得了什么呢。

想到这些，商人消除了顾虑。

他把亲朋好友，包括妻子的亲戚，以及街坊四邻全都叫了来，并告诉他们，这件事本不可泄漏，一旦说出他必死无疑，但为了妻子，他决定去死。

在场的所有人听后都纷纷上前劝解他妻子说：“凭真主起誓，你别再刨根问底，让你丈夫去死了，他毕竟是孩子们的父亲啊。

” “我说不行就不行，他就是死也得让我知道是怎么回事！

”商人的妻子仍是不撞南墙不回头的样子。

众人见她如此蛮不讲理，也都不再做声了。

商人默默地朝牲口棚走去，他想在里面冲洗净身后再说出秘密，去见真主。

棚内养着一条狗和一只娶了五十只母鸡为妻的公鸡。

商人听见狗正在责骂公鸡：“你还在这儿高兴呢，咱们的主人马上就要死了。

” “怎么回事？

”公鸡不明原委。

狗重复了一遍故事后，公鸡说道：“原来如此。

我看咱们主人是脑瓜子有问题。

你瞧我，有五十个老婆，招之即来，挥之即去，个个服服帖帖。

他就一个老婆还降不住。

要是我，找几根桑树枝，把她拉进屋子里狠抽一顿，要么打死为止，要么打得她后悔求饶，再不敢问东问西。

”商人听了公鸡对狗讲的这番话茅塞顿开，觉得大丈夫管不住自己老婆，实在是件丢面子的事，于是改变了决定，他要给她点颜色看看。

宰相讲到这儿，停下来对女儿莎莱佳德说：“说不定他要用商人对他老婆的办法教训你呢。

”女儿忙问：“他是怎么做的呢？

”宰相又接着讲他的故事：商人果真折了些桑树枝藏在屋里，然后出去把他老婆叫进了屋，说是不愿意让别人看到他死。

他妻子美滋滋地随他走进屋内，没料到丈夫却反手将门一锁，二话没说抄出树枝，上来就是一顿结结实实的猛抽，直打得她吱哇乱叫，一会儿便昏死了过去。

少顷，她醒过来，一面吻着丈夫的手和脚，一面向他求饶，嘴里不停地说着：“我再不敢了，我再不敢了。

”丈夫见她真心悔悟，便不再追究，领她走出房门。

亲朋好友见他们和好如初，可怕的事情并没有发生，都感到十分高兴。

夫妻二人也从此相敬如宾，过着美满幸福的生活。

宰相女儿听完父亲讲的故事，明白他的良苦用心，但仍不改初衷，说道：“父亲，道理我懂，可为了千家万户的女孩儿们不再遭国王的杀戮，我一定要嫁给他。

<<一千零一夜>>

” 宰相见女儿决心已定，毫无商量的余地，只好为她精心打扮一番，准备带她进宫献给国王。行前，莎莱佳德对妹妹说：“等我到了国王那里，我会叫人召你进宫，当你看到国王和我做过那事之后，你就说：‘姐姐，为了让我们愉快地度过这一夜，你给我们讲些有趣的事情吧。

’ 接下来我就开始给你讲，但愿这故事能让我死里逃生。

” 宰相将女儿带入宫中，自己先去见国王。

沙赫亚尔看到宰相非常高兴，问道：“我要你办的事办好了吗？”

” “是的，陛下。

” 说完，宰相把女儿带来交给国王。

沙赫亚尔见眼前的莎莱佳德花容月貌，仪态万方，顿时心花怒放，急不可耐地将她带回寝宫便要与之交欢。

不料莎莱佳德呜呜地哭了起来。

P9-10

<<一千零一夜>>

编辑推荐

丁隆编译的《一千零一夜》是古代阿拉伯的一部民间故事集，也是一部广为流传的世界文学名著，被高尔基誉为“世界民间文学史上一座最壮丽的纪念碑”。

虽然从整体讲它不是一部专门写给少年儿童的书，但其中一些精彩的故事，多少年来一直作为经典童话，受到孩子们的喜爱。

正如中国著名文学家郑振铎所说，“全世界的小孩子，凡是有读故事及童话的幸福的，无不知《一千零一夜》中之许多有趣的故事”。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>